

翻译硕士专业学位研究生入学考试

《英语翻译基础》考试大纲

一、考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入翻译硕士专业学位学习阶段的水准。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的参照性水平考试。考试范围包括翻译硕士专业学位考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中英文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式

本考试采取主观试题形式，考察考生的英汉/汉英翻译能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括三部分：词语翻译、英译汉和汉译英。总分 150 分。

（一）词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。

考试时间为 60 分钟。

（二）英译汉

1. 考试要求

考生掌握和具备英译汉的基本技巧和能力；能够翻译英语国家社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；英译汉速度达到每小时 250-350 个单词。

2. 题型

短文两篇，总量为 250-350 个单词。

考试时间为 60 分钟。

(三) 汉译英

1. 考试要求

考生掌握和具备汉译英的基本技巧和能力；能够翻译我国社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文能传达原文的信息，语气和文体风格与原文一致；句式处理恰当，选词妥帖，英语比较地道；速度达到每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

短文两篇，总量为 150-250 个汉字。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。

考试时间为 60 分钟。

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	考试内容	题 量	分值	时间（分钟）
1	词语翻译	15 个英文术语，缩略语或专有名词	15	30
		15 个中文术语，缩略语或专有名词	15	30
2	英译汉	两段文章，250-350 个单词	60	60
3	汉译英	两段文章，150-250 个汉字	60	60
共计			150	180

六、本课程涉及相关书目

1. 翻译研究词典. 谭载喜主译. 外语教学与研究出版社, 2005.
2. 非文学翻译理论与实践(第 2 版). 李长栓. 中国对外翻译出版公司, 2012.
3. 英译中国现代散文选. 张培基. 上海外语教育出版社, 2007.
4. 《中国翻译》(最近 3 年)
5. *Pilot's Handbook of Aeronautical Knowledge* (FAA-H-8083-25A) (https://www.faa.gov/regulations_policies/handbooks_manuals/aviation/phak/)